

The Agreement was
previously published
as German Democratic
Republic No. 1 (1975),
Cmnd. 6047.

GERMAN
DEMOCRATIC
REPUBLIC



Treaty Series No. 78 (1976)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the German Democratic Republic
on International Road Transport

Berlin, 15 November 1974

[The Agreement entered into force on 21 November 1975]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1976*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

28p net

Cmnd. 6568

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the German Democratic Republic;

Desiring to regulate and promote international road transport between their two countries and in transit through their territories on a basis of reciprocity and mutual advantage;

Have agreed as follows:

I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Scope of Agreement

(1) Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall grant to the carriers of the other Contracting Party the right to engage in international transport operations by road in either direction between the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the territory of the German Democratic Republic or in transit across those territories.

(2) Any carrier, being a physical or legal person who, in either the territory of the United Kingdom or the territory of the German Democratic Republic, is authorised in accordance with relevant national laws and regulations to carry passengers or goods in international traffic by road for hire or reward or on his own account, shall be permitted to carry out transport operations in accordance with this Agreement.

ARTICLE 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term "passenger vehicle" shall mean any mechanically-propelled road vehicle which—
- is constructed or adapted for use and used on the roads for the carriage of passengers;
 - has at least eight seats in addition to that of the driver;
 - is registered in the territory of one Contracting Party and is owned or operated by or on behalf of a carrier authorised in that territory to carry passengers; and
 - temporarily enters the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of passengers to, from or in transit through that territory;

- (b) the term “ goods vehicle ” shall mean any mechanically-propelled road vehicle which—
- is constructed or adapted for use and used on the roads for the carriage of goods;
 - is registered in the territory of one Contracting Party; and temporarily enters the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of goods for delivery in or collection from that territory or in transit through that territory;
 - or any trailer or semi-trailer for coupling to any goods vehicle.

ARTICLE 3

Compliance with national laws

Carriers whose passenger vehicles or goods vehicles are registered in the territory of one Contracting Party, and the drivers of those vehicles, shall when in the territory of the other Contracting Party comply with the laws and regulations in force in that territory concerning road transport and road traffic, and the passenger vehicles and goods vehicles used shall conform to those laws and regulations.

ARTICLE 4

Documents required

- (1) Each Contracting Party shall recognise in respect of a passenger vehicle or goods vehicle operated in accordance with this Agreement:
- (a) the driving licence entitling the holder to drive the vehicle in the territory of the other Contracting Party;
 - (b) the national registration document of that vehicle.
- (2) Permits and any other documents required by carriers in accordance with the provisions of this Agreement shall be carried on the vehicles to which they relate and be produced on demand to any person who is authorised in the territory of either Contracting Party to demand them.

ARTICLE 5

Cabotage

Nothing in this Agreement shall be held to permit a carrier of one Contracting Party to pick up passengers or goods at a point in the territory of the other Contracting Party for setting down or delivery at any other point in that territory.

ARTICLE 6

Taxation

(1) Taxes and charges on passenger vehicles and goods vehicles, the use of roads, the performance of transport operations, and the issue of permits shall be levied in accordance with the national laws and regulations of the Contracting Parties.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties may agree to reciprocal exemption from the taxes and charges referred to in paragraph (1) of this Article.

ARTICLE 7

Infringements

If a passenger vehicle or goods vehicle of a carrier of one Contracting Party, when in the territory of the other Contracting Party, is in such a condition, or is used in such a manner, as to infringe any provision of this Agreement, the competent authority of the Contracting Party in whose territory the infringement occurs may (without prejudice to any lawful sanction which the courts or enforcement authorities of that Contracting Party may apply) request the competent authority of the other Contracting Party—

- (a) to issue a warning to that carrier or driver; or
- (b) to issue such a warning together with a notification that any subsequent infringement will lead to the temporary or permanent exclusion of vehicles owned or operated by that person or of that driver from the territory of the Contracting Party in which the infringement occurred; or
- (c) to issue a notification of such exclusion.

II

PASSENGER TRANSPORT

ARTICLE 8

Licensing requirements and exemptions

(1) The carriage of passengers in passenger vehicles of a carrier authorised in the territory of one Contracting Party to or from any point in the territory of the other Contracting Party or in transit through that territory shall, with the exception of the services referred to in paragraph (2) of this Article, require to be licensed in accordance with the national laws and regulations of that other Contracting Party.

(2) The following shall be exempted from the licensing requirements referred to in paragraph (1) of this Article:

- (a) "closed door tours", that is, services on which an unchanging group of passengers is carried in the same passenger vehicle on a journey beginning and ending in the territory in which the carrier is authorised;

- (b) "inward services", that is, services on which an unchanging group of passengers is carried in a passenger vehicle into the territory of the other Contracting Party for a temporary stay and that vehicle returns to the territory in which the carrier is authorised either empty, or in the manner described at (c) below;
- (c) "shuttle services", that is, services on which a passenger vehicle enters the territory of the other Contracting Party, either empty or in the manner described at (b) above, in order to carry a group of passengers back to the territory in which the carrier is authorised, each member of that group having previously been carried to the territory of the other Contracting Party by the same carrier and having concluded a contract for the return journey;
- (d) the transit of the territory of the other Contracting Party by an empty passenger vehicle in the course of a journey to or from a third country;
- (e) the replacement of a passenger vehicle which has become unserviceable by a serviceable one.

III GOODS TRANSPORT

ARTICLE 9

Permitted international operations

Subject to the provisions of this Agreement, a carrier of one Contracting Party shall be permitted to use a goods vehicle—

- (a) to carry goods to or from the territory of the other Contracting Party;
- (b) to transit the territory of the other Contracting Party, whether laden or empty;
- (c) to enter the territory of the other Contracting Party empty for the purpose of accepting goods there for carriage;
- (d) to carry goods in either direction between any point in the territory of the other Contracting Party and any point in a third country, provided that in the course of its journey the goods vehicle passes in transit through the territory in which the carrier is authorised.

ARTICLE 10

Requirements as to permits

(1) Except as provided in Article 11 of this Agreement, a carrier of either Contracting Party shall require a permit in order to engage in any of the operations set out in Article 9 of this Agreement.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties may agree to exchange bulk supplies of blank permits or to reciprocal exemption from the permit requirements of paragraph (1) of this Article.

(3) Permits shall be issued to carriers of each Contracting Party by the competent authority of that Contracting Party.

(4) A permit shall be used only by the carrier to whom it is issued and shall not be transferable.

(5) The forms of permits and the administrative procedure concerning the implementation of the permit system shall be settled by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties in accordance with the provisions of Article 12 of this Agreement.

ARTICLE 11

Exemptions from permit requirements

(1) No permit in accordance with paragraph (1) of Article 10 of this Agreement shall be required for:

- (a) the carriage of goods on own account provided that an appropriate document relating to this carriage on own account, as agreed by the competent authorities of the Contracting Parties, is carried on the vehicle;
- (b) the carriage of luggage in trailers drawn by motor vehicles in which passengers are carried in accordance with regulations, or the carriage of luggage in vehicles of any kind to or from airports;
- (c) the carriage of goods to or from airports in cases where air services are diverted;
- (d) the carriage of goods for international fairs and exhibitions;
- (e) the carriage of equipment and properties, living or dead, such as animals, vehicles, sporting equipment, theatrical scenery and properties, apparatus for film, television and radio recording or musical instruments, which are required for international sporting, cultural and other events;
- (f) household removals;
- (g) the carriage of corpses;
- (h) the carriage of goods in motor vehicles the permitted laden weight of which does not exceed one tonne;
- (i) the carriage of sewage;
- (j) the carriage of works of art;
- (k) the carriage of ships' stores to or from ports in the territory of the other Contracting Party;
- (l) the carriage of bees and fish fry;
- (m) the carriage of spare parts for the repair of ships;
- (n) the carriage of medical equipment and supplies in case of an emergency;
- (o) the carriage of valuable goods (e.g. precious metals);
- (p) the carriage of damaged vehicles and the entry of breakdown vehicles for their retrieval;
- (q) a vehicle which is demonstrably in substitution for a vehicle which has been damaged.

(2) The exemption conferred by paragraph (1) of this Article may be extended to further categories of international transport by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties in accordance with the provisions of Article 12 of this Agreement.

IV

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 12

Administrative arrangements

(1) The competent authorities of the Contracting Parties shall jointly concert all administrative measures for giving effect to this Agreement. The measures so agreed shall be stipulated in a Memorandum.

(2) At the request of the competent authority of either Contracting Party, the other competent authority shall provide any relevant information which can reasonably be made available as to the manner in which traffic covered by this Agreement has developed.

(3) At the request of either competent authority, representatives of both competent authorities shall meet at a mutually convenient time as a Joint Committee to examine the operation of this Agreement and the current and prospective demand for international transport by road.

(4) The Joint Committee may by agreement amend or add to the Memorandum, and may in particular include therein provisions concerning all or any of the following—

- (a) paragraph (2) of Article 6 of this Agreement;
- (b) paragraph (2) of Article 10 of this Agreement;
- (c) paragraph (1) (a) and paragraph (2) of Article 11 of this Agreement;
- (d) the limitation of the number of permits to be issued in accordance with Article 10 of this Agreement, if necessary with a view to ensuring the provision of adequate and efficient transport services by road between the territories of the Contracting Parties and an equitable participation by their respective carriers in providing such services.

ARTICLE 13

Validity of other agreements

The application of this Agreement shall not affect any international agreements and arrangements previously concluded by either Contracting Party.

ARTICLE 14

Entry into force and duration

(1) This Agreement shall come into force on the thirtieth day after the day on which the Contracting Parties have informed each other that the necessary internal procedures have been completed.⁽¹⁾

⁽¹⁾ The Agreement entered into force on 21 November 1975.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of two years after its entry into force. Thereafter it shall be extended automatically from year to year unless one of the Contracting Parties gives to the other written notice of termination not less than six months before the date on which it is to expire.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Berlin this 15th day of November 1974 in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: For the Government of the German Democratic Republic:

H. B. C. KEEBLE

DR. V. WINKLER

ABKOMMEN
ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN
KÖNIGREICHES VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND
UND DER REGIERUNG DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN
REPUBLIK ÜBER DEN INTERNATIONALEN STRASSENVERKEHR

Die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik haben, geleitet von dem Wunsch, den internationalen Strassenverkehr zwischen ihren Staaten und im Transit über ihre Hoheitsgebiete auf der Grundlage der Gegenseitigkeit und des beiderseitigen Vorteils zu regeln und fördern, folgendes vereinbart:

I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

ARTIKEL 1

Anwendungsbereich

(1) Jeder Abkommenspartner gewährt gemäss den Bestimmungen dieses Abkommens den Beförderern des anderen Abkommenspartners das Recht zur Durchführung von internationalen Strassenbeförderungen zwischen dem Hoheitsgebiet des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und dem Hoheitsgebiet der Deutschen Demokratischen Republik in jeder Richtung sowie im Transit durch diese Hoheitsgebiete.

(2) Beförderungen nach diesem Abkommen kann jeder Beförderer—physische oder juristische Person—durchführen, der auf dem Hoheitsgebiet des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland oder der Deutschen Demokratischen Republik gemäss den entsprechenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften berechtigt ist, Personen oder Güter im internationalen Strassenverkehr gewerbsmässig oder auf eigene Rechnung zu befördern.

ARTIKEL 2

Definitionen

Im Sinne dieses Abkommens bedeuten

- a) "Personenfahrzeug" jedes mechanisch angetriebene Strassenfahrzeug, das
- für die Strassenbeförderung von Personen konstruiert oder umgerüstet ist und für diesen Zweck verwendet wird;
 - ausser dem Fahrersitz mindestens acht weitere Sitze hat;
 - auf dem Hoheitsgebiet des Staates eines der Abkommenspartner registriert ist und dessen Eigentümer oder Halter ein Beförderer ist, der zur Personenbeförderung auf diesem Hoheitsgebiet ermächtigt ist;
 - zeitweise in das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners zum Zwecke der internationalen Personenbeförderung nach oder von diesem Hoheitsgebiet oder im Transit durch dieses Hoheitsgebiet einreist.

- b) "Güterfahrzeug" jedes mechanisch angetriebene Strassenfahrzeug, das für die Strassenbeförderung von Gütern konstruiert oder umgerüstet ist und für diesen Zweck verwendet wird;
auf dem Hoheitsgebiet des Staates eines der Abkommenspartner registriert ist;
zeitweise in das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners zum Zweck der Lieferung oder Abholung bei der internationalen Güterbeförderung in dieses Hoheitsgebiet oder von diesem Hoheitsgebiet oder im Transit durch dieses Hoheitsgebiet einreist; oder jeder Anhänger oder Auflieger, der mit einem Güterfahrzeug gekoppelt werden kann.

ARTIKEL 3

Einhaltung der innerstaatlichen Rechtsvorschriften

Die Beförderer und Fahrer von Personen- und Güterfahrzeugen, die im Hoheitsgebiet des Staates des einen Abkommenspartners registriert sind, haben bei Fahrten auf dem Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners die dort für den Strassenverkehr geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften einzuhalten und die eingesetzten Personen- und Güterfahrzeuge müssen diesen Rechtsvorschriften entsprechen.

ARTIKEL 4

Erforderliche Dokumente

(1) Jeder Abkommenspartner erkennt in bezug auf ein Personen- oder Güterfahrzeug, das gemäss diesem Abkommen eingesetzt wird, an

- a) die Fahrerlaubnis, die den Fahrer berechtigt, das Fahrzeug auf dem Hoheitsgebiet des anderen Abkommenspartners zu führen;
- b) das innerstaatliche Registrierungsdokument für dieses Fahrzeug.

(2) Genehmigungen und andere für den Beförderer gemäss den Bestimmungen dieses Abkommens erforderliche Dokumente müssen in dem Personen- oder Güterfahrzeug, zu dem sie gehören, mitgeführt werden und auf Verlangen jeder Person vorgewiesen werden, die in dem Hoheitsgebiet jedes Abkommenspartners dazu berechtigt ist, diese zu verlangen.

ARTIKEL 5

Kabotage

Keine Bestimmung dieses Abkommens berechtigt den Beförderer des einen Abkommenspartners, Personen oder Güter im Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners aufzunehmen mit dem Ziel, sie an einem anderen Ort auf diesem Hoheitsgebiet wieder abzusetzen oder auszuladen.

ARTIKEL 6

Steuern und Gebühren

(1) Die Erhebung von Steuern und Gebühren, die die Personen- und Güterfahrzeuge, die Benutzung der Strassen, die Durchführung der Beförderungen und die Erteilung von Genehmigungen betreffen, erfolgt entsprechend den innerstaatlichen Rechtsvorschriften der Abkommenspartner.

(2) Die zuständigen Organe der Abkommenspartner können die gegenseitige Befreiung von den im Absatz 1 dieses Artikels genannten Steuern und Gebühren vereinbaren.

ARTIKEL 7

Zu widerhandlungen

Wenn ein Personen- oder Güterfahrzeug eines Beförderers des einen Abkommenspartners im Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners sich in einem solchen Zustand befindet oder in einer Weise benutzt wird, dass es die Bestimmungen dieses Abkommens verletzt, kann das zuständige Organ des Abkommenspartners, auf dessen Hoheitsgebiet die Zuwiderhandlung erfolgt, ungeachtet rechtlicher Sanktionen der Gerichte oder Vollzugsorgane dieses Abkommenspartners das zuständige Organ des anderen Abkommenspartners ersuchen,

den Beförderer oder Fahrer zu verwarnen oder

eine solche Verwarnung zusammen mit der Ankündigung auszusprechen, dass ein weiterer Verstoß den zeitweiligen oder dauernden Ausschluss von Personen- oder Güterfahrzeugen dieses Beförderers oder dieses Fahrers vom Verkehr auf dem Hoheitsgebiet des Staates, auf dem die Zuwiderhandlung begangen wurde, zur Folge haben wird oder diesen Ausschluss auszusprechen.

II

PERSONENBEFÖRDERUNG

ARTIKEL 8

Genehmigungspflicht und Ausnahmen

(1) Personenbeförderungen mit Personenfahrzeugen eines im Hoheitsgebiet des Staates des einen Abkommenspartners zugelassenen Beförderers von und nach Orten auf dem Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners sowie im Transit durch dieses Hoheitsgebiet bedürfen mit Ausnahme der in Absatz 2 dieses Artikels genannten Beförderungen der Genehmigung dieses Abkommenspartners gemäss dessen innerstaatlichen Rechtsvorschriften.

(2) Von der Genehmigungspflicht gemäss Absatz 1 dieses Artikels sind befreit

a) Beförderungen, bei denen eine Gruppe gleichbleibender Zusammensetzung in demselben Personenfahrzeug eine Reise durchführt, die in

- dem Hoheitsgebiet, in dem der Beförderer zugelassen ist, beginnt und endet ("Rundfahrten mit geschlossenen Türen");
- b) Beförderungen, bei denen eine Gruppe gleichbleibender Zusammensetzung mit einem Personenfahrzeug in das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners zum Zweck eines zeitweiligen Aufenthaltes befördert wird und dieses Personenfahrzeug entweder leer oder in der nachstehend unter c) beschriebenen Weise in das Hoheitsgebiet zurückfährt, in dem der Beförderer zugelassen ist ("Fahrten in einer Richtung");
 - c) Beförderungen, bei denen ein Personenfahrzeug entweder leer oder in der oben unter b) beschriebenen Weise in das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners fährt, um eine Gruppe in das Hoheitsgebiet zurückzubringen, in dem der Beförderer zugelassen ist, und jedes Mitglied dieser Gruppe vorher von demselben Beförderer in das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners befördert wurde sowie einen Vertrag für seine Rückbeförderung geschlossen hatte ("Pendelbeförderungen");
 - d) ein leeres Personenfahrzeug, das im Transit das Hoheitsgebiet des anderen Abkommenspartners während einer Fahrt von oder nach einem dritten Staat durchfährt;
 - e) die Auswechslung eines betriebsunfähigen Personenfahrzeuges durch ein betriebsfähiges.

III

GÜTERBEFÖRDERUNG

ARTIKEL 9

Erlaubte internationale Beförderungen

Gemäss den Bestimmungen dieses Abkommens ist ein Beförderer eines Abkommenspartners berechtigt, ein Güterfahrzeug zu benutzen

- a) zur Beförderung von Gütern nach oder aus dem Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners;
- b) zum Transit durch das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners in beladenem oder leerem Zustand;
- c) zur Fahrt mit einem leeren Güterfahrzeug in das Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners zur Aufnahme von Gütern zur Beförderung;
- d) zur Beförderung von Gütern in jeder Richtung zwischen einem Ort im Hoheitsgebiet des Staates des anderen Abkommenspartners und einem Ort in einem dritten Staat, vorausgesetzt, dass das Güterfahrzeug dabei im Transit das Hoheitsgebiet durchfährt, in dem der Beförderer zugelassen ist.

ARTIKEL 10

Genehmigungspflicht

(1) Zur Durchführung von Beförderungen, wie sie im Artikel 9 dieses Abkommens aufgeführt sind, bedarf ein Beförderer eines Abkommenspartners

mit Ausnahme der in Artikel 11 dieses Abkommens genannten Fälle einer Genehmigung.

(2) Die zuständigen Organe der Abkommenspartner können einen gegenseitigen Austausch von Pauschalgenehmigungen (blanko) oder eine gegenseitige Befreiung von den Genehmigungen gemäss Absatz 1 dieses Artikels vereinbaren.

(3) Genehmigungen werden den Beförderern jedes Abkommenspartners durch das zuständige Organ dieses Abkommenspartners ausgehändigt.

(4) Eine Genehmigung kann nur von dem Beförderer benutzt werden, für den sie ausgestellt wurde, sie ist nicht übertragbar.

(5) Die Genehmigungsformulare sowie das administrative Verfahren für die Durchführung des Genehmigungssystems werden durch Vereinbarung zwischen den zuständigen Organen der Abkommenspartner gemäss den Bestimmungen des Artikels 12 dieses Abkommens festgelegt.

ARTIKEL 11

Ausnahme von der Genehmigungspflicht

(1) Keiner Genehmigung gemäss Artikel 10 Absatz 1 dieses Abkommens bedürfen

- a) die Beförderung von Gütern auf eigene Rechnung, vorausgesetzt, dass im Fahrzeug ein entsprechendes, von den zuständigen Organen des Abkommenspartners vereinbartes Dokument über die Beförderung auf eigene Rechnung mitgeführt wird;
- b) die Beförderung von Gepäck in Anhängern, die von Personenfahrzeugen in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften gezogen werden, oder die Beförderung von Gepäck in Fahrzeugen jeder Art nach oder von Flughäfen;
- c) die Beförderung von Gütern von oder nach Flughäfen bei Umleitung von Fluglinien;
- d) die Beförderung von Gütern für internationale Messen und Ausstellungen;
- e) die Beförderung von Geräten sowie lebendem oder totem Inventar, wie Tiere, Fahrzeuge, Sportgeräte, Theaterdekorationen und Requisiten, Geräte für Film-, Fernseh- und Rundfunkaufnahmen oder Musikinstrumente, die für internationale Sport-, Kultur- und andere Veranstaltungen bestimmt sind;
- f) die Beförderung von Umzugsgut;
- g) die Beförderung von Leichen;
- h) die Beförderung mit Kraftfahrzeugen mit einer Nutzmasse bis zu einer Tonne;
- i) die Beförderung von Abfällen und Abwässern;
- j) die Beförderung von Kunstwerken;

- k)* die Beförderung von Schiffsbedarf zu oder von Häfen im Hoheitsgebiet des anderen Abkommenspartners;
- l)* die Beförderung von Bienen und Fischbrut;
- m)* die Beförderung von Ersatzteilen zur Reparatur von Schiffen;
- n)* die Beförderung von medizinischen Ausrüstungen und Gütern in einem Notfall;
- o)* die Beförderung von Wertgegenständen (zum Beispiel Edelmetalle);
- p)* die Beförderung von beschädigten Fahrzeugen sowie die Einfahrt von Bergungsfahrzeugen;
- q)* das Fahrzeug, das nachweisbar ein beschädigtes Fahrzeug ersetzt.

(2) Die in Absatz 1 dieses Artikels erwähnte Befreiung kann durch Vereinbarung zwischen den zuständigen Organen der Abkommenspartner gemäss den Bestimmungen des Artikels 12 dieses Abkommens auf weitere Kategorien des internationalen Transports ausgedehnt werden.

IV

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ARTIKEL 12

Administrative Vereinbarungen

(1) Die zuständigen Organe der Abkommenspartner stimmen gemeinsam alle administrativen Massnahmen ab, um diesem Abkommen Wirksamkeit zu verleihen. Die so vereinbarten Massnahmen werden in einem Memorandum festgelegt.

(2) Auf Antrag des zuständigen Organs eines der Abkommenspartner stellt das andere zuständige Organ alle entsprechenden Informationen zur Verfügung, die normalerweise darüber zur Verfügung gestellt werden können, wie sich der von diesem Abkommen erfasste Verkehr entwickelt hat.

(3) Auf Antrag eines der zuständigen Organe treffen sich Vertreter beider zuständigen Organe zu einer beiderseits passenden Zeit in Form einer Gemischten Kommission zur Prüfung der Realisierung dieses Abkommens sowie der laufenden und voraussichtlichen Anforderungen an den internationalen Strassenverkehr.

(4) Die Gemischte Kommission kann durch Vereinbarung das Memorandum ändern oder ergänzen; sie kann insbesondere Bestimmungen zu allen oder einem der folgenden Punkte aufnehmen:

- a)* zu Artikel 6 Absatz 2 dieses Abkommens;
- b)* zu Artikel 10 Absatz 2 dieses Abkommens;
- c)* zu Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe *a)* und Absatz 2 dieses Abkommens;
- d)* zur Begrenzung der Anzahl der Genehmigungen, die gemäss Artikel 10 dieses Abkommens ausgestellt werden, wenn es für die Gewährleistung eines ausreichenden und wirtschaftlichen Strassenverkehrs zwischen den

Hoheitsgebieten der Staaten der Abkommenspartner und für eine gerechte Beteiligung der entsprechenden Beförderer zu diesem Verkehr erforderlich ist.

ARTIKEL 13

Gültigkeit anderer Abkommen

Die Anwendung dieses Abkommens berührt nicht die von einem der Abkommenspartner früher abgeschlossenen internationalen Verträge und Vereinbarungen.

ARTIKEL 14

Inkrafttreten und Geltungsdauer

(1) Dieses Abkommen tritt am dreissigsten Tage nach dem Tag in Kraft, an dem sich die Abkommenspartner gegenseitig schriftlich die Erfüllung der jeweiligen innerstaatlichen Formalitäten mitgeteilt haben.

(2) Dieses Abkommen gilt für einen Zeitraum von zwei Jahren vom Zeitpunkt des Inkrafttretens. Danach verlängert sich das Abkommen stillschweigend von Jahr zu Jahr, wenn es nicht von einem der Abkommenspartner durch schriftliche Benachrichtigung des anderen spätestens sechs Monate vor Ablauf seiner Gültigkeitsdauer gekündigt wird.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, die dazu durch ihre jeweilige Regierung ordnungsgemäss bevollmächtigt sind, dieses Abkommen unterzeichnet.

Ausgefertigt in Berlin am 15. November 1974 in zwei Originalen, jedes in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermassen gültig sind.

Für die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland

Für die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik

H. B. C. KEEBLE

DR. V. WINKLER